„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anja 25 — DIARASON 6 DI NOVEMBER 1963 — No. 4785

EXTRA... EXTRA... EXTRA... FUTBOL PROFESIONAL INTERNACIONAL DEN Wilhelminastadion pa 7.30 P.M.
DIABIERNE 8 NOVEMBER '63: R.C.A. vs. CLUB DEPORTIVO ATLANTICO COLOMBIA
DIASABRA 9 NOVEMBER '63: DAKOTA vs. CLUB DEPORTIVO ATLANTICO COLOMBIA
ENTRADA Tribuno cu dok ƒ. 3.— ★ Tribu na sin dok ƒ. 2.— ★ Das mucho cu un koarchi.

Fabrica di Caustic Soda pa Aruba awor ta casi sigur

ORANJESTAD, 6 nov. — Awor ta cosi sigur cu Aruba la hanja un fabrica di caustic soda, cuol ta worde yamo tombe un empresa electrolyse. Esaki por worde canclui for di e peticion di Bestuurscollege no „eilandsraod" pa aprabo un credito di cien mil florin cu cuol gobierno kier prepara e canstruccion di e empresa di sala, banda di e fabrica di owa na Boloshi. Camo cu gobierno tin pensa pa traho un fabrica di salo cu un copocidod di 80 ton po dia, e fobrico di coustic sodo lo tin un capacidad di 54 ton pa dio, na unda 48 ton di gos chloor lo worde produci como segundo producta.

E peticion cu a worde manda pa raad ta tocante di un fabrica di salo. cu lo saka e 99½% di salo for di e „brine", e resto di awa salo cu ta keda despues di destilacion y cu te ainda ta worde benta afor, pero cu pa motibu di su grado halto di salo a resulta di ta. un producto prima interesante pa un fabrica di salo.

Ya nos a yega di scirbi den nos edicion con den un empresa chikito di prueba na Balashi, trabao di investigacion a worde haci en cuestion cu e sakamento di salo puro for di e „brine" y naturalmente na un manera economico. Despues di hopi investigacion di Empresa di Awa y Energia na Balashi, a logra hanja esaki, y for di e hecho cu nan conclusionnan a resulta di ta mescos cu e firma Escoses Weir, cu na e mes un tempo, pero completamente independiente di Aruba, tabata haci investigacionnan, por worde conclui y acepta cu na Balashi den kietud algo grandi a worde logra.

Como cu awor for di banda particular un candidato a worde hanja, cu kier usa e salo di Aruba como producto prima pa un fabrica cu lo worde traha akinan pa traha caustic soda (Na OH) na un manera cu electrolyse ariba un base di 10 porciento y den forma liquido hunto cu gas chloor. B.C. awor a dicidi pa realiza e fabrica di salo.

Kiko gobierno Hulandes lo hoci?

B.C. di Aruba tin planea un fabrica di salo cu un capacidad pa dia di 80 ton. Esaki lo ta un investamento di ƒ2.25 millon cual placa ta worde spera di hanja for di gobierno Hulandes en coneccion cu e plan di tanto anja. Antes di e decision di gobierno Hulandes, di kende su punto di bista den esaki no ta conoci akinan B.C. a puntra raad awor pa di awor duna ƒ100.000 pa por prepara e proyecto aki pa destajo. Pero tin di bisa cu e 80 ton no ta e maximo cu por worde saca for di e brine.

E maximo pues ta mas o menos 275 ton. Pero un investigacion proporsional, a mustra, segun nos a worde informa for di bon fuente, cu 80 ton ta bastante por lo pronto, pasobra for di esaki 54 ton caustic soda y 48 ton di gas chloor por worde saca afor. E cantidadnan aki parse cu e investador particular lo por entrega por lo momento. Tin den e teritorio di Caribe diferente usadornan regular di caustic soda como cu e companianan petrolera di Aruba. Corsow y Trinidad tin mester cantidad grandi di e producto aki, tambe Jamaica cu su industria di bauxiet, na unda Na Oh pues ta hunga un rol grandi den e transformamento di bauxiet pa aluinaarde, mientras cu un tal fabrica similar pronto lo worde construi na Surnam, locual tambe ta duna perspectivanan favorable.

Gos chloor

Como un empresa electrolyse manera describi aki ariba no por traha economico si no hanja un mercado rendable pa e producto adicional gas di chloor, e pregunta ta surgi: cual plannan tin cu e gas di chloor? Di banda oficial nan no kier a contesta e pregunta aki na e momento aki. Como e posibilidadnan aplicable di e gas aki ta limita, ta probable cu e aplicacion cu nan mester a hanja caba, pero tocante cual gobierno ainda no kier expresa su mes, lo resulta den fabricacion di productonan basico pa e industria plastico, polivinyechloride (PVC) of otro posibel insecticidanan.

Pa un PVC industria sinembargo un produccion di chloor di 48 ton pa dia mester worde considera basta chikitu, asina cu si acaso e posibilidad 'a existi a base di un produccion di salu di 80 ton, solamente un fabrica modesto di plastic lo por existi. En todo caso nos a worde sigura di banda di B.C. cu e college aki 'a traha cu cuidao na e desarollo di e plannan aki y decididamente no kier tuma un decision pura. Alavez nos a worde sigura cu e fabrica di salu cual nan kier construi lo hanja un capacidad maximo cu ta hopi mas grandi cu 80 ton.

Preguntanan

Entretantu na tratamentu di e tema aki den e reunion departamental di eilandsraad hopi preguntanan a worde haci. Diferente miembronan tabata di opinion cu e fabrica di salu ya caba a worde kita for di e lista di trabaonan urgente cual a worde entrega serca gobierno Hulandes. Otro miembronan cual probablemente ainda no tabata sa cual intencion B.C. tin cu e salu y cu tabata pensa riba fabricacion di salu pa cuminda, a puntra si e salu lo bira fini of grof, si e lo ta di mehor calidad cu e producto di e salinanan, y si B.C. a sigura su mes caba di un mercado. Otro miembronan tambe tabata curioso pa sa cual oficina lo hanja encargo pa e preparacion di e proyecto, pa cual ƒ100.000 a worde pidi.

Bon speranzo

En contestacion di esaki B.C. a participa, cu e colega tin bon speranza cu gobierno Hulandes lo aproba e proyecto aki a base di e resultadonan di investigacion cu actualmente ta disponibel y cu ta duna speranza. Riparable tabata e hecho cu B.C. ni den e carta di oferta ni den e memorie van antwoord ta menciona e fabrica di salu como empresa di provision pa e fabrica di caustic soda y fabrica di chloor. Ademas B.C. a anuncia cu e preparacion pa un destajo di e proyecto lo worde haci pa un „instancia independiente". Un nomber sinembargo no a worde anuncia. Ta muy probable sinembargo cu lo ta Singmaster and Breyer for di New York, e empresa cu tambe a haci e prome estudionan di e fabrica di awa.

Awa

Interesante ta ademas, cu e fabrica di salu diariamente lo produci tambe 1.000 m3 awa di bebe como producto adicional. Na e plannan di extension di e fabrica di awa nan ta tene seriamente cuenta cu e 1.000 ton aki.

Directiva di I.O.W.U.A. nombra como Administrador

ORANJESTAD, 6 nov. — Ayera dos abogado na Aruba tabata sumamente contento y satisfecho. Na promer lugar tabata contento, mr. H. C. Willemsen pa motibo cu door di Corte di Husticia e caso di e huez den „kort geding" na unda senjor Vicente igaroa a worde declara no admisible, den su peticion pa declara e proponemento di candidato dia 11 di agosto pa e eleccion di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba di ningun balor — a worde destrui. Den e sentencia aki di Corte e directiva di I.O.W.U.A. cu a worde eligi dia 26 di agosto a worde prohibi pa haci cualkier acto di directiva ariba base di un proponemento di candidato cu no tabata segun statuto.

Entretanto e decision aki di Corte a bira algo cu no ta nada mas cu un asunto teorico, pa motibu cu desde e „kort geding", hopi otro desaroyo a tuma lugar. Pues huez den promer instancia a declara despues tambe, cu e proponemento di candidato no tabata segun statuto y basa ariba esaki, e eleccion di directiva tabata ilegal.

Despues huez a worde aserca atrobe cu un peticion, pa motibu cu no tin un directiva legal di e union, pa nombra e directiva cu a worde eligi dia 26 di agosto como administrador di e Union. Door di e promer huez e peticion aki a worde nenga, mescos cu e peticion di e otro banda pa nombra senjor Mohammed of mr. Heufke como administrador. Ariba e decision aki di huez mr. P.P.C.H. van de Voort a haci un apelacion dentro di un ora.

Ayera sentencia a worde duna di e caso aki na unda Corte a dicidi cu e directiva di 26 di agosto a keda nombra como administrador di I.O.W.U.A. E administracion aki ta dura maximo te dia promer di maart 1964 of sino te ora cu a worde dicidi si e directiva a worde eligi legal of cu un directiva nobo a worde eligi segun statuo pa un reunion general. Door di e decision aki di Corte e directiva di cual ta trata a hanja un status legal. E por coopera awor activamente pa tenemento di un eleccion nobo pa directiva. Y aiavez e deliberacionnan cu Lago tocante di un Combenio Colectivo di Trabao nobo por cuminsa awor.



E week-end cu a pasa, Nederlandse Padvindsters Gilde na Aruba tabatin un programa especial na cual entrenadornan di Corsow a tuma parti. Mientras cu Diadomingo atardi tabatin entregamento di condecoracionnan. Diasabra anochi tabatin un „kampvuur" na Beatrixgroep Clubhuis caminda e padvindsternan tabata hunto. Aki nos ta mira algun di e padvindsternan hungando un of otro wega rond di e „kampvuur". Aki tabata trata di un programa di entrenamento pa mucha muhernan y damanan interesa pa bira lidernan di padvinder of padvindster.

SHOW DI MODA Y PELUQUERA NA OCASION DI ANIVERSARIO DI CLUB BONAIRENO

SAN NICOLAS, 6 nov. — Na ocasion di e di 7 aniversario di Club Bonaireano na Aruba, ariba dia 9 di november venidero, lo tin diasabra awor den e club un show di moda y peluquera. Lo worde mustra e peinadonan cual a worde prepara pa Marvelous Beauty Salon na San Nicolas, mientras cu e bistirnan cu lo worde mustra ta di Ruth Delvalle na Willemstad. Despues di e show lo tin ocasion pa balia.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo oseguransan

PELICULANAN PA MUCHA NA NOVEMBER

ORANJESTAD, 6 nov. — E luna aki servicio di pelicula di gobierno lo bolbe presenta algun programa pa mucha, na Noord (diasabra 8 nov.) San Nicolas (diarazon 20) y na Oranjestad (28 y 29).

E lugarnan caminda e peliculanan lo worde mustra ta respectivamente na St. Annaschool, Wesley Auditorium y teatro na aire liber na Lagoenweg. En total siete pelicula lo worde hunga.

BANCAROTE DESPUES DI HUNGAMENTO DEN CASINO

WILLEMSTAD, 6 nov. — Segun miembronan di Staten di Antillas, tin un „secreto publico" cual ta trata cu habitantenan local ta hunga sumanan grandi di placa den e casinonan di Aruba y Corsow y cu hasta tin personanan cu ta hanja credito pa tuma parti na e weganan di placa den e casinonan. Segun algun di e miembronan, „ta conoci" cu diferente di e personanan aki a hinka nan den debenan grandi y cu hasta algun a worde declara failliet.

Esaki segun ta worde bisa den informacion proporcional di Staten ariba e begroting di 1964. E miembronan di Staten di cual ta trata akinan, ta di opinion cu habitantenan local ta haci uso di mas, di e casinonan, locual ta contra di e reglanan di e permisonan cu a worde duna.

En cuestion cu esaki nan lo tabata kier tende for di gobierno si no ta prohibi pa admiti habitantenan local sin un „pass".

Tambe a worde pidi pa participa con gobierno ta pensa di actua contra di e maldad aki, „pa asina proteha interes di esnan envolvi y nan famia. A worde recorda na e „Landsverordering Hazardspelen 1948". Eyden ta para cu entrada ta admiti unicamente na personanan cu tin un „pass" cu a worde duna pa, of na nomber di hefe di polis local. Cuanto habitantenan di Antillas a hanja tal „pass" den e periodo januari 1962 agosto 1963? segun miembronan di Staten.

PROGRAMA DI FILMLIGA PA DIADOMINGO Y DIALUNA

ORANJESTAD, 6 nov. — Durante di e presentacionnan di Filmliga di diadomingo y dialuna venidero, dos pelicula interesante lo worde bunga „E kranchi major di Hulanda", un pelicula documentario tocante di e „Deltawerken" na Hulanda cu a bin cla e anja aki.

Ta un pelicula di Charles Breyer, cu ta mustra con ariba un isla artificial di „Deltawerken" un complex di sluisnan ta worde construi, cu cual na su debido tempo henter e distribucion di awa pa casnan di Hulanda lo worde regla. E pelicula major lo ta „Ladronnan tin dificultad atrobe", un pelicula comico Italiano cu teksto na Hulandes.

GOBIERNO SURNAM TA BAHA EN RELACION CU KESTION ORMET

Premier Pengel ta falla

PARAMARIBO, 6 nov. — Prome minister Pengel Dioluna onochi a participa den Staten di Surnam, cu e y sobro otro ministernan di Partido Nocional di Surnam lo pone nan carteranan disponibel. Staten a bolbe conferencia tocante e acuerdo cu e compania Mericono di bauxiet „ORMET", contro cuol tabotin critico.

Tambe e ministernan dje partido Hindustano Uni, lo pone nan carteranan abou. Minister Ooft dje Partido Progresista Surinamenjo tambe a duna e mesun anuncio. Prome minister Pengel a papia extensamente loke e miembronan di Staten a trese dilanti tocante e acuerdo. El a bisa entre otro, cu entre gobierno di Surnam si nan tabata di acuerdo cu otro, pero nan no a yega na ningun acuerdo cu ORMET, durante e periodo di sesion dje gobierno anterior entre prome minister Emanuels.

Den circulonan politico na Surnam nan ta sorpresa cu gobierno di Pengel ta baha durante tratamentu ORMET. Den e circulonan aki nan ta obliga di supone, cu prome minister Pengel no a logra refuta tur e contrariedadnan contra e acuerdo ORMET.

Den su discurso prome minister Pengel a bisa entre otro cu ex prome minister Emanuels a participa president di Staten di Surnam ultimamente, cu si tabatin un acuerdo cu e grupo ORMET. Bo a segura esaki yamando Dios pa testigu durante un reunion di ministernan y fraccion di Partido Nacional di Surnam, segun prome minister Pengel na e president di Staten De la Fuente. El a agrega cu mr. Emanuels poco prome cu su salida pa Israël a sali cu mr. Lim A Po (miembro nacional di Staten y consehero juridico di ORMET), pa e hotel di senjor Heckman. Akinan nan lo a yega di acuerdo. Senjor Heckman, director di ORMET tabata masha desapunta cu e ministernan dje gobierno anterior no kier a reconoce e „afspraaknan" cu nan a haci.

Como contesta riba un pregunta di A.N.P. minister plenipotenciario di Surnam na Den Haag mr. Emanuels a bisa, „Nan no a ponemi oficialmente na altura cu e ministernan Surnamenjo a ofrese gobernador nan retiro y tampoco mi a ricibi rapportnan dje sesionnan di Staten tocante concesion ORMET

Di fuente dje gabinete di gobernador nan a participa cu gobernador Currie ayera mainta a ricibi senjor Pengel. Esaki a hiba e peticion dje ministernan pa dunanan retiro for di ayera, cu excepcion di senjor Ooft, cu tambe a pidi su retiro como minister pero por medio di un carta personal cu el a scribi. Gobernador a participa e ministernan cu e ta desea pa pensa prome cu e tuma decision. Y tambe el a pidi nan pa provisionalmente tuma direccion di ministerionan.



Ultimamente Mesker na Aruba a habri su portanan den e edificio nobo na Adriaan Lacle Boulevard pa publico. Den e edificio espacioso N. V. Mesker tin diferente articulonan moderno pa cas ta show, manera muebles, lampi, panja di cortina etc. Aki nos ta mira e directora di Mesker na Aruba, senjora E. Neeleman, hunto cu e director for di Corsow senjor C. Chaudron sinta ariba un di e sofanan moderno cual por worde admira den e edificio nobo,

Na ocasion di 25 ania di existencia di e comunidad Methodista na Aruba, a tuma lugar Diadomingo atardi na San Nicolas un marcha di e miembronan di e iglesia Methodista hunto cu e diferente organisacionnan di e comunidad aki. Den e enorme fila cu a marcha door di e callanan di San Nicolas nos por a mira borchinan cual tabata encabeza un cierto grupo y tambe borchinan cu lemanan di Bijbel ariba. Despues di e marcha door di e callanan tabatin un ceremonia especial na Wesley Auditorium.





Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu eaucacion di nan juman, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por contiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesto personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie.

Mi ta un mucha muher di 19 anja i mi tin un mucha homber di 23 anja. Mi conoc'ele dos an'a caba. Nos dos ta sigur di otro. Mi mucha homber kier bin mi cas pero mi Mayornan no kier esey pa via cu mi mucha homber antes a comportele masha malo cu otro muchu muhernan. Pero awor e ta comportele masha bon. E ta stima mi hopi i mi sa sigur cu e no ta ganja mi, pero si e ta masha jaloers i desconfia den tur cos. Rosemarie, mi ta kere cu e ta pensa malo di mi, pasobra promé cunele mi tabatin otro mucha homber, un mejor mucha homber cunele. Mi no ta mucha muher cu ta gusta lokia i pesey mi no kier pa e ta jaloers.

Awor cu mi ta mira cu mi no por bai adilanti mas cunele, mi kier kibra cunele pa su jaloersheid. E ta camna bisa hende, cu nunca e por confia un muher. E no kier tende pa mi kibra cunele.........

X

X.

Mi amiga, mi no ta publica henter bo carta, bo mes ta comprendé pakiko. Berdaderamente bo a pone bo adres bao di bo carta, pero bo a lubida bo nomber. I ta difícil pa manda un carta sin nomber via di post.

Tuma un conseho: No importa bo lo ke e mucha homber bisa of lo ke otro hende bisa. Den henter bo carta mi ta comprendé cu bo tabata stima e mucha homber aki, pero su caracter a pone bo — i cu tur razon — disgusta den dje. Bo ta jong i toch bo a comprendé cu un bida cunele lo ta un fierno. Un hende, cu no ta confia bo, lo no duna bo felicidad. Ademas lesando bo carta, mi ta haya mas duda den e mucha homber ey. Mi amiga, asunto di amor, ta cada hende mester huzga pa nan mes. Pero mi conseho ta: pone un punto final.

Rosemarie.

Muy apreciable Rosemarie

Mescos cu tanto hende, cu ta scribi bo, mi tambe kier bini cu mi problema cerca bo. Rosemarie, mi ta un soltero di 43 anja. Mi mama ta preocupa pa mi. Mi ta awor loco namora di un senjora di 40 anja. E tin hopi yiu, pero e yiunan ta di menos. Ta nan mama mi ta stima. Ademas mi kier e yiunan ey tambe bon. Su esposo no kier dunele divorcio, mientras cu e esposo a tratele masha malo. El a pasa masha trabao na man di e esposo ey i toch semper el a tene su mes uechi. E senjora ey a haya miedo pa bolbe casa pasobra, segun e ta bisa mi, su esposo a dunele miedo. I e no kier acepta mi pa manjan mi no tira nada na su cara. Mi tin mi cas propio i un bon trabao. Mi no kier ningun otro muher, ta e muher aki mi ta stima. Mi ta spera di haya un bon contesta.

H.

H.

Mi amigo, ta masha duele cu e pober senjora ey mester pasa asina hopi dificultad i cu e ta asina infeliz. Pero...... mi amigo, ta ki conseho mi por duna bo! Pa dos hende casa cu otro, tur dos MESTER KIER CASA CU OTRO. Den e caso aki, segun palabranan di e senjora, e tin miedo di bolbe casa.

Claro cu tin hopi otro problema den e caso aki, pero tumando esun aki na cuenta...... mi amigo, mi mester bisa, cu NO tin solucion como cu e senjora no kier casa.

Cas propio i bon trabao ta cosnan masha aprecia...... si un hende KIER casa. No ta berdad? Mi ta consehà bo di acepta e berdad aki: matrimonio mester bini a base di amor mutuo i di deseo mutuo pa casa. No di un banda so.

Rosemarie.

ATENCION NA E JOVEN R.O. CU A SCRIBI MI:

Si bo ta stima e mucha muher ey, i abo tin solamente 17 anja...... anto mi amigo, sinja spera! Ademas bo no por haci nada serio awor. Tambe mi no por manda bo carta na dirección di un mucha muher. No tuma Arubaanse Courant na malo, mi amigo, pero kende ta duna nos garantia, cu bo tin aprobacion di e mucha muher pa manda carta na su adres? Nos rubriek ta pa yuda un poco, esnan cu tin dificultad... pero no pa hinca nos mes den dificultad.

Rosemarie.



Dia 2 di november ultimo, ariba dia di „Tur Defunto", tabatin un enorme interes pa e Misa special cual a worde haci den e kapel na Santana Katholico na Oranjestad pa e defuntonan. Aki nos ta hanja un bista con grandi e interes tabata. E kapel tabata asina yen cu te pafor tabatin hende para ta asisti ne misa.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado

Haci bo compras pa fiestanan venidero for di awor. Berdaderamente apart ta nos seleccion di
* Panja na yarda pa histir y cortina
* Flus cu dos carson
* Camisa den diferente prijs
......y hopi otro articulos mas
Pasa awo mes na
PANAMA STORE
San Nicolas

Valspar sin ningun duda ta DI MEHOR.
Verf muralla, kozijn, kashi etc., tambe heru cu VALSPAR. Y pa bo boto nos tin especialmente: MARINE VALSPAR.
y......... Bo a tende caba di nos plan di spaar pa cumpramento di verf VALSPAR pa e luuanan aki??
Pa mas informacion jama:
ANTILLIAN MERCANTILE CORP.
O'Stod - Tel. 1145
San Nic. - Tel. 5635

CAMISA manga largu blancu y den varios color.
SPORT-SHIRTS den tur estilo y prijs.
Tambe nos tin un gran surtido di
FLUS CU DOS CARSON
„peso pluma"
Ademas tur otro articulos pa cabalieros.



LA LINDA

RESULTADO LOTERIA

na benéficio di

MISA KATHOLICO NA BRIEVENGAT

1o	premio	5830	11e	premio	13749
2a	„	6184	12o	„	13913
3o	„	18898	13o	„	18994
4o	„	18911	14o	„	8925
5o	„	20057	15o	„	3617
6o	„	1580	16o	„	21393
70	„	9214	17o	„	19929
8o	„	24514	18o	„	5263
9o	„	5350	19o	„	19247
10	„	18838	20o	„	16356

Esnan cu a gana un loteria por acudi serca PADER VISSER, na Postorie Oranjestad.

Nos kier duna nos sincera gradicimento na Dokter, Zuster y Nursenan di San Pedro Hospitaal y na tur familia, bisinja, amigo y conocirnan cu a mustra nan atencion y aprecio durante e accidente y entierro di nos jioe y ruman queri

LUIS CROES

(Q.E.P.D.)

Un palabra di eterna gratitud en particular na Sr. Martin Bislick pa su yudanza na ora di e accidente.

Na nomber di ANGELINA CROES y jioenan

NO TIN DUDA, PERO....

Impaciencia riba tardanza di aprobacion plannan di mas anja

Staten ta confia riba pronto aprobacion

(Di nos corr. no Corsow)

WILLEMSTAD, 6 nov. — Hopi miembro di Staten di Antillas Hulandes ta bisa di ta lamenta, cu di banda Hulandes e oprobacion parlamentario no a sigui riba e acuerdo cu gobierno tocante e plannan di mas anja di Antillas. Door cu e aprobacion ta tarda pa bini lo por surgi dudo tocante e octitud di e gabinete nobo di Hulanda. Ademos e miembronon aki no por kita e impresion, cu di porti Hulondes nan ta insisti mucho poco serco e socionan den e Comunidad Economico Europeo den interes di un ratificacion pronto di e afiliocion di Antillas.

E observacionnan aki a worde haci den e relato provisional di Staten riba presupuesto 1964. Hopi miembro ta mustra nan mes contentu tocante e hecho, cu algun luna pasa e gobiernonan di Hulanda y Antillas a logra un acuerdo tocante e apoyo durante e prome fase di e plannan di mas anja. E aprobacion di parlamento Hulandes no a sigui ainda.

Sinembargo ta lamentable cu te ainda e aprobacion parlamentario di banda Hulandes no a sigui, door di cual — segun e miembronan aki — lo por surgi e duda tocante cumplimento di e acuerdo sera door di e gabinete nobo Hulandes. No cu e miembronan aki ta duda, pero un tardanza largu di e aprobacion parlamentario siguramente lo forma tal duda.

Nan ta expresa e deseo cu e acuerdo financiero sera entre e gobierno Antillano y e gabinete Hulandes di antes pronto lo hanja e aprobacion di parlamento Hulandes. E hopi miembronan cu a papia lo kier a sa di gobierno si motibunan ta conoci a base di cual esaki no a tuma lugar ainda", segun e relato.

Reproche

Di banda di oposicion den Staten nan ta reprocha gobierno, cu nan ta laga e representacion di pueblo „den hopi caso" busca den seuridad. Nan ta papia di un „velo misterioso" riba e deliberacionnan en relacion cu e plannan di mas anja y e protocol tocante e fianzanan y donacionnan te 235 millon florin. „Di e hopi deliberacion y transaccionnan cual ta ser haci pa gobierno Antillano, nunca no ta jega un noticia of relato den Staten", segun ta worde observa. Ta ser constata cu no solamente pa fianzanan pero tambe pa aceptacion di donacionnan Staten mester worde incluí.

Extensamente ta ser discuti riba e punto di bista di bestuurscollege di Corsow en relacion cu e reparto di e placa entre e diferente islanan. „Ta tarea di gobierno central pa percura, cu e diferente islanan a razon di nan necesidad por provecha di e contribucionnan a fonds perdu, segun e miembronan aki, mustrando riba e relacion entre e cantidad di habitantenan y e suma di e apoyo. Ta ser insisti riba pronunciacion pronto despues di nivelacion exigi den e sentido ey, cu Aruba y Corsow ta ricibi un parti proporcional pa cada habitante. „E teritorionan insular te ainda no sa riba cual sumanan den e diferente sectornan nan por conta. Door di esey e planeamento economico cual mester worde dirigi riba e fondonan disponibel, ta bini den un aprieto", asina ta ser observa.

E.E.G.

En cuanto e asociacion di Antillas serca E.E.G. hopi miembro ta pidi gobierno pa insisti serca Hulanda pa un ratificacion mas pronto posibel door di e parlamentonan en kestion. „E miembronan aki no por kita e impresion cu di banda Hulandes nan ta insisti muchu poco serca nan socionan di E.E.G. na interes di un ratificacion pronto parlamentario di e protocol di asociacion. Mientras cu e asociacion di Surnam a worde pidi anjanan despues di Antillas, Surnam for di anja pasa caba ta asocia cu E.E.G. y ainda Antillas no. Mester worde bisa cu den e asociacion di Surnam no tabatin e dificultadnan cu a mustra di ta un objecion pa e asociacion di Antillas esta exportacion di productonan petrolero, pero apesar di e dificultadnan aki — segun e miembronan aki— mester worde bisa cu e asociacion di Antillas cu E.E.G. a dura muchu largu.

Den e relacion aki nan a haci e pregunta cual proyectonan lo worde financia cu placa for di e fondo di desarollo di E.E.G.", segun e relato.

Algun miembro di Staten a bisa di no kier carga ningun responsabilidad pa e politico financiero di gobierno. Nan ta referi na e relato di Algemene Rekenkamer di 1962, den cual ta worde observa cu no a hanja siguranza tocante un gastamentu eficiente y responsabel di e fondonan disponibel for di e proyectonan di desarollo pa Bonaire y Islanan Ariba.

Den e caso aki ta trata solamente di un suma di 12, 5 millon florin. No mester preocupa su mes anto na e pregunta con lo hania un empleo eficiente y responsabel di e 185 millon florin di e plan di mas anja y e 50 millon for di e fondo di desarollo di E.E.G.? Segun opinion di e miembronan aki e goodwill di Antillas por keda exisii solamente si Hulanda y Antillas tin e conviccion duradero cu e empleo di e sumanan aki ta tuma lugar di e manera husto.

Cerbes

E cobramentu di e derechonan aumenta riba cerbez segun oposicion ta e ultimo extravagancia di e politica financiero di gobierno. E medida ta ser considera contra di constitucion y democracia. Ademas no tin solamente objeccionnan fiscal teorico pero tambe objeccionnan etico y economico contra e actuacion aki.

Entretantu hopi miembronan ta contentu, cu gobierno awor definitivamente a provisiona den e vacatura desde hopi anja caba den e puesto di director di departamento di Asuntunan Económico y Social.

Algun miembro lo kier a hania sa e punto di bista di gobierno en relacion cu introduccion di un siman di trabao di cuarenta ora na Antillas, y un diasabra liber. No tin duda, segun e miembronan aki, cu introduccion di e medidanan aki lo contribui directamente cu retironan serca e companianan grandi lo worde para un poco.

PEOPLE STORE
San Nicolas
a caba di ricibi:
= ZAPATO PA DAMAS, CABALLEROS Y MUCHA
= TELA PA CORTINA, pero algo especiaal
= TELA PA COCE BISTIR, disenjonan masha bunita.
ademas a caba di jega, panja di mesa, y hopi otro articulos mas, net na tempo pa bo drecha bo cas pa fiestanan venidero.
PEOPLE STORE
e cas di pueblo y semper pa e pueblo!

TELEVISOR - SIERRA
insuperable pa su
ventahanan technico!
* 1 ANJA DI GARANTIA
* ANTENNA GRATIS
Prijs razonable! Bishita
CASA ELECTRONICA
Bernhardstraat 99 — San Nicolas

CRITICA ARIBA „DONACION" NA MR. J. ZUUR

WILLEMSTAD, 6 nov. — Algun miembronan di Staten di Antillas a informa si ta berdad cu gobierno a haci „un donacion di favor" pa un suma basta grandi na e president di Corte di Husticia cu ultimamente a retira, esta mr. J. Zuur. E suma di cual ta trata, ta worde yama pa e miembronan „abnormal grandi", segun e relato provisional di Staten ariba begroting 1964.

Ariba decision di land di 7 di october, mr. Zuur a hanja sumanan di resp. ƒ5.000,—, ƒ3.482,20 y ƒ10.000,— di cual e „voorschotnan" cu el a hanja ta worde kita. Ta worde bisa cu mr. Zuur a pidi su retiro honorario promer cu su termino di servicio a caba, locual el a haci „na interes di cooperacion interno" serca e Corte menciona.

RESULTADO DI CONCURSO FOTOGRAFICO DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 6 nov. — Dia 29 di october e miembronan di Aruba Camera Club a reuni pa cualifica e resultadonan di e concurso fotografico di tur luna.

E subjeto pa october tabata „potret" den preto cu blanco. En total tabatin 22 remesa. Como e mihornan a worde cualifica:

1) A. J. Stolwijk, 2) F. Meewis, 3) A. A. Carpay, 4) W. Th. J. Huismans, 5) A. F. M. Spit y 6) L. C. M. Kerstens.

Dia 26 di e luna aki lo tin un reunion atrobe. E subjeto pa e luna di november ta „silhouet" den preto cu blanco.

PROMER ARUBA KALENDER DI DE WIT

ORANJESTAD, 6 nov. — Ya e promer kalender pa 1964 a worde publica na Aruba. Aki ta trata di Aruba-Kalender den un drukpro[...] di cuater color cual a worde publi[...] gracias na e iniciativo di De W[...] Stores y cu te asina leuw cu nos [...] bi ta e promer kalender cu potr[...] nan di color di Aruba, cual no a w[...] de publica pa Lago. E potretnan di[...] kalender a worde tuma pa R. J. G[...] len y den cierto casonan ta masha [...] riginal. Aki nos ta pensa por che[...] plo ariba e potret titula „emmerer[...] cual ta mustra dos mucha chik[...] blond tumando un banjo den emb[...] nan transparente di plastic bao di[...] solo tropical. E publicador ta rec[...] menda como un bunita regalo pa fi[...] tanan venidero.

DI SIETE ESSO SERVICE STATION DEN CONSTRUCCIO[N]

CURA CABAI, 6 nov. — Reci[...] temente e firma contratista di H[...] man van Eerden a cuminza pone [...] fundeshi pa e di siete stacion di [...] solin na Aruba, cual lo ta situa h[...] dá di e edificio di Autorama na C[...] ra Cabai. E Esso Service Stacio[n] cual lo ta bao di e supervision [...] N.V. Autorama, lo costa mas o m[...] nos 100.000 florin. Loke ta trata [...] ponemento di tubo y e pompnan, [...] total 4 (2 pa extra y 2 pa gewoon[...] esey ta na encargo di firma Kla[...] Loonstra. Segun nos a worde info[r]ma e intencion ta pa e stacion di g[a]solin cuminza duna servicio den [...] di e ultimo simannan di december. [...] todo caso promer cu e dianan [...] fiesta.

ATENTADO NA VENEZUELA

CARACAS, 6 nov. — Flamnan [...] te na 50 kilometer di distancia tab[...] ta visible a lanta despues cu teror[...] tanan a causa un explosion den e [...] pa di mas grandi di Venezuela.

Un portavoz dje compania, cu [...] donjo dje instalacion di pipa a bis[...] cu e candela cu e atentado di ayo[...] a causa lo keda durante 24 ora, s[e]gun nan ta spera.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba

1. Tuma e pata aki di conew! Lo e aleha e mala suerte.
Wardele! Abo mester di dje mas!
2. Mi tin hopi, tumele Pancho, e ta trese suerte pa bo.
3. Hum! Locual ta parse mi, no a bai mucho bon pa e prome donjo di e pata aki.

¡TOMA ESTA PATA DE CONEJO! ¡ALEJARA LA MALA SUERTE!
¡GUARDATELA! ¡TU LA NECESITAS MAS!
YO TENGO MUCHAS. TOMA, PANCHO... ¡TE TRAERA SUERTE!
¡HUM! A LO QUE ME PARECE, NO LE FUE MUY BIEN AL PRIMER DUENO DE ESTA PATA!
Derechos Reservados.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres po VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ta saliendo huma for di e lessenaar di Lorenzo.
2. Hasi liher!.... E spuit.
3. No, senjor Gonzalez!
4. Tabata mi sandwich di carni cajente.

ESTA SALIENDO HUMO DEL ESCRITORIO DE LORENZO.
¡PRONTO!.... ¡EL EXTINTOR!
¡NO, SR. GONZALEZ!
ERA MI EMPAREDADO DE CARNE CALIENTE.
Derechos Reservados.



Esaki ta e componentenan di e oncena di futbol profesional colombiano, Deportivo Atlantico cu ta worde spera diaHuebs dia 7 na Aruba pa hunga diaVierna dia 8 contra di R.C.A. y diaSabra dia 9 contra di Dakota.

Miembronan di Staten tapleita pa proteccion di empleado

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 6 nov. — Hopi miembro di Staten di Antillas ta pleita pa introduccion di e systema Hulandes, na cual e retiro di un empleado ta worde mara na opinion di Centraal Arbeidsbureau. Door di esaki e interesnan di e empleadonan lo worde protege mas eficaz. Asina a ser hiba dilanti den e relato provisional di Staten riba presupuesto di 1964. Ta ser opina cu diferente dunado di trabao ta abusa di e situacion economico actual pa duna un empleado pa e motibu minimo su retiro. E empleado no por defende su mes contra e motibu duna.

Diferente biaha ta worde duna como motibu pa retiro „reorganisacion" of „economisacion". Esaki lo no ta e motibu real. Ta trata mas tantu pa retira un empleado cu hopi anja di servicio pa asina tuma un empleado mas barata den servicio. „No tin duda cu aki e seguridad legal di e empleado ta bini den un aprieto." E miembronan en kestion ta spera tambe, cu gobierno mas pronto posibel ta entrega e proposicionnan necesario pa pone un fin na e situacion sinjala.

Hopi miembro a aplandi e intencion di gobierno pa establese un Conseho Social Economico. Un tal conseho tambe lo por contribui na e desarollo favorable di e relacion entre empleado y dunado di trabao y gobierno.

EVENTUAL GOBIERNO SOCIALISTA BRITANICO

WASHINGTON, 6 nov. — Patrick Cordon Walker, e vocero di mas importante dje partido socialista di Gran Britania riba tereno di politiek di exterior ayera a participa durante un conversacion cu un stacion Mericano di radio a transmiti, algun cos tocante politiek, cu su partido ta pensa di checuta, ora cu nan gana e eleccionnan general cu nan lo tene otro anja na Gran Britania.

El a declara entre otro: Mi kier a pone henler e idea di relacionnan special entre Gran Britania y Merca un banda. Mi lo kier pe relacion politico entre Gran Britania y Merca, riba mesun cos manera por chempel esun entre Inglaterra y Alemania West, o manera esun entre Gran Britania y Francia.

Gordon Walker, a declara tambe, cu un gobierno socialista Britanico atrobe kier delibera cu Merca tocante acuerdo di Nassau, caminda Merca a bai di acuerdo pa bende Gran Britania un cantidad di rakeinan Polaris, cu Inglaterra lo pone den submarinonan.

Mi kier trata pa convense Merca di parti cu Gran Britania y Alemania na cualkier manera nan gobernacion riba armanan nuclear y strategia pa eventual uso dje armanan aki.

Afiliacion di Francia naturalmente mester ta di agrado na cualkier momento. Nos lo no admiti, pa Francia stroba henter e futuro desarollo di NAVO, segun Gordon Walker, e vocero mas principal dje partido socialista Britanico.

REDDY KILOWATT

ta invita tur hende cordialmente pa scucha noticia na papiamento tur dia pa 6.45 p.m. via

TELE-ARUBA

sponsor pa





CAMBODJA TOCANTE SUR VIETNAM

PNOMPENH, 5 nov. — E hefe di estado di Cambodja, principe Norodom Sihanoek, a pronostica den un discurso dirigi na e poblacion, cu Sur Vietnam lo cai den man di comunistanan sit Merca no cambia su politica cu e paisnan y no admiti pa Sur Vietnam, mescos cu Laos worde neutralisa bou di garantia internacional.

Asthma Slijm Op De Eerste Dag Opgelost

Verstikkende, hijgende, piepende asthma en Bronchitis vergiftigen. Uw lichaam, ondermijnen Uw energie, verwoesten Uw gezondheid en verzwakken Uw hart. In 8 minuten circuleert Mendaco—het voorschrift van een beroemden dokter—door het bloed, snel een eind makend aan de aanvallen. De eerste de beste dag wordt het beklemmende slijm opgelost, aldus vrije gemakkelijke ademhaling en verkwikkende slaap gevend. Geen verdoovende middelen, geen rook, geen inspuitingen. Neemt eenvoudig de aangename, smaklooze Mendaco tabletten bij Uw maaltijden in en wordt geheel bevrijd van Asthma en Bronchitis in een ommezien, zelfs indien U gedurende jaren daaraan geleden heeft. Mendaco is zoo succesrijk dat het gegarandeerd wordt U een vrije, gemakkelijke ademhaling te geven binnen 24 uur en binnen 8 dagen geheel een einde te maken aan Uw Asthma, of ge krijgt Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje. Haal Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco

Eindigt Asthma • Bronchitis • Hoestkoorts

AGENDA

Diarazon 6 november 1963

DE VEER 6 p.m.: „Tarzan and the Amazons" all

8.30 p.m.: „The Rape of the Sabines" 18 j

RIALTO 8 p.m.: „Marihuana" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m.: „The Night my Number Came up" all

AURORA 8 p.m.: „Rope" 18 j

SAVANETA 8 p.m.: „Ramona" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Oduber — tel. 1780

San Nicolas: Botica San Lucas — tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo

San Nicolas-Sla. Cruz-Sav.: J.G.H. Janssen

GEF... KRU...

Oranjestad: Zr. Ewalda

San Nicolas: Zr. Perpetua

Santa Cruz Zr. Ludovic

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Diarazon

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 8.30, Brazil 15.30, Br. Guyana 15.30, Canada 8.30, Chile 15.30, Colombia —, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curaçao (8.30-16.00), Ecuador —, El Salvador 15.30, Europa 15.30, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A.: Miami —, New York 8.00, Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts —, St. Maarten —, Suriname 15.30, Trinidad enz 15.30, Uruguay 15.30, Venezuela: Caracas enz 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO ANTILIANA
Diarazon 6 november 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bai trabao den compania di bo companjero constante Radio Antilliana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillianas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillianas
12.45 Charla deportiva
01.00 North American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Musica varia
06.00 Charla deportiva
06.15 Musica Norte Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resume di Noticianan
10.30 Clausura.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 6 november 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

TELE-ARUBA
Diarazon 6 november 1963

05.30 Cartoons
06.00 N.A.N.A.A.
06.30 Verrekijker
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Phil Silvers Show
07.30 Sports News
07.45 Lassie
08.15 This man Dawson
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Specials
10.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION
Diarazon 6 november 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresa
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Ssume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

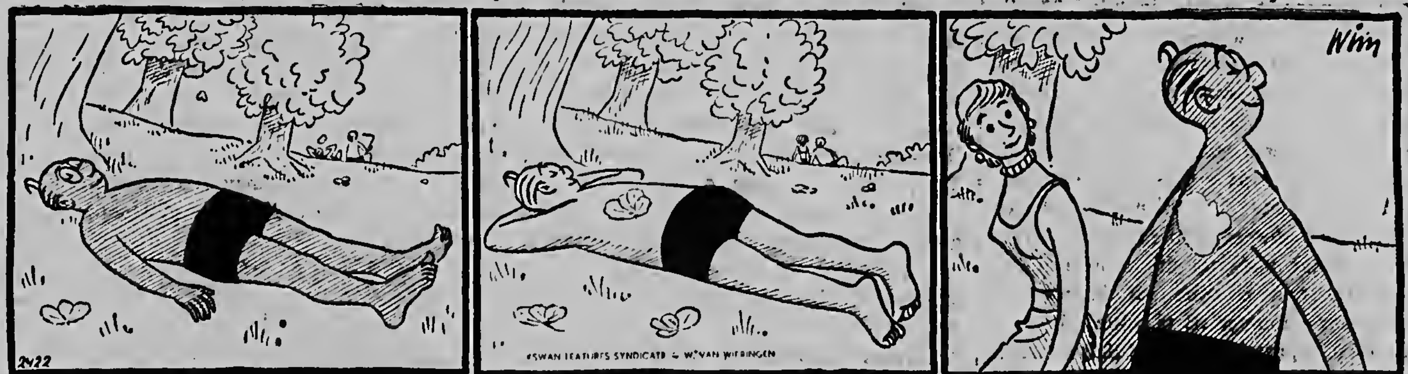
RADIO VICTORIA
Diarazon 6 november 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

BUCHI ROBEZ

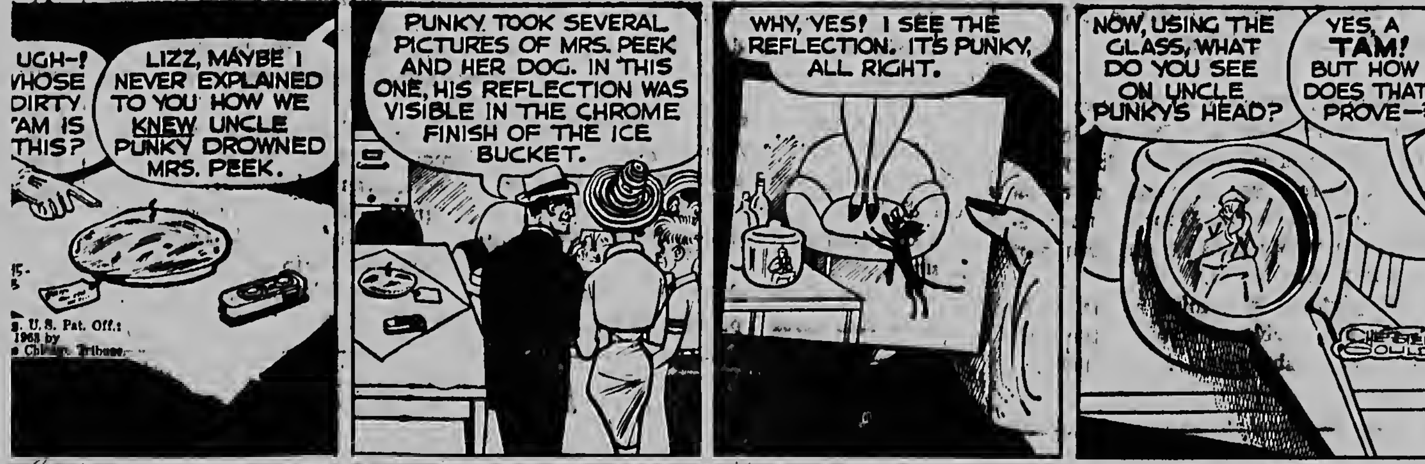
presenta pa cortesia di PIET'S SODA FOUNTAIN tel. 2123

★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas



DICK TRACY

1. Ugh! Di kende e pechi sushi aki ta? Lizz, podise nunca mi a splica bo con nos a hanja sa cu omo Punky a hoga senjora Peek.
2. Punky a saca varios potret di senjora Peek y su cacho. Den esun aki su reflección tabata visible den e thermo di ijs.
3. Ah, si! Mi ta mira e reflección. Ta Punky mes.
4. Awor usando e vergroot glas, kiko bo ta mira ariba omo Punky su cabez?
Si, un pechi! Pero ki prueba esey ta?



RIP KIRBY

JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402

agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. En bez di duna nos conseho, pakiko bo no ta companja nos den e biaha pa Caribe? Ta masha carinjosa di bo senjorita Clive.
2. Si nos contra cu Escorpio, e pirata moderno, bo lo protega nos.
Y si no?
3. Anto, e ora ey nos lo dwaal, segun e boto ta hiba nos.



DESEO PA BO AMOR

— 5 —

—Bravo! un voz varonil ta bisa banda di dje.

Nan ta landa banda di otro. E pintor Mericano — quizas e no ta un pintor mes y solamente pa su placer el a pinta algu den e buki — ta landa manera un pisca den e awa. E ta landa masha bon mes.

Pa Jacinta e landamentu ta un esfuerzo grandi. Durante e ultimo anja e tabatin poco oportunidad pa haci ehercicio. Su trabao no a dune chens pa practica deporte. E no tabata mes atletico manera antes, y tambe su rosea ta caba liber awor.

E homber ta ripara y e ta baha su velocidad. Pero e no ta regresa. Mas y mas leuw e ta landa den lamar, y Jacinta ta forza pa no mustra debilidad pa e homber aki. E a sigui landa y ta mustra su mes balente.

Te ainda nan no a papia cu otro. Nan ta landa banda di otro y esey ta basta caba. Di repente Jacinta Krusio ta stop morto cansa. E no por sconde mas cu e ta bala rosea pisa. Casi e no por tene su cabez riba awa mas. Jacinta ta sinti un dolor duru banda di su curazon. Na mesun momento tur cos ta bira scur dilanti su wowo. E no tin e forza mas pa usa su man, e ta purba e awa salu cu ta drenta den su boca. E awa ta rondone y e ta perde conocimentu....

Sorpresa e Mericano a mira e suceso aki. E no ta duda ningun momento. E ta landa rapido pa e lugar caminda Jacinta a disparce, hala rosea y ta sambuja bao di awa.... el a coge caba. Cu forza e ta hale ariba.. sin duda, el a perde conocimentu. Caramba e mester hibe terra.. cuesta loke cuesta.

E ta bai drumi riba su lomba, e ta coge Jacinta na su dos braza y ta pone riba su pechu hanchu, pa su cabez sali riba awa.

Esey a dura solamente algun seconde. E Mericano ta usa solamente su pianan pa landa awor. E cara di Jacinta ta blancu manera morto. Un suspiro ta dune bida atrobe. E ta habri su wowonan y ta mira cielu ariba di dje. E ora e ta corda atrobe.... E ta haci un movecion spanta manera e ta realiza su situacion.

—Keda drumi ketu, senjora! e ta tende un voz di bomber ta bisa, cu ta mustra di sali for di awa.

—No! e ta bisa. Mi.... mi kier solamente....

—Esey bo por conta mi despues, e ta interumpi. Bo ta hoga solamente un biaha den bo bida; no ta tantu serio senjora, nos ta serca di jega.

—Mi.... mi mes no sa, kiko a pasa. Jacinta ta murmura sin move su curpa. Tur cos a bira pretu mi dilanti....

—Bo a exigi muchu di bo forzanan.

—Mi ta kere cu mi mes por landa bek awor.

—No ta leuw mas, e ta bisa, bo ta kere cu bo por? E ta sali bao di dje Sinembargo e ta keda vigila cada uno di su movimientonan. En berdad no ta muchu leuw mas. Jacinta ta landa cu cuidao banda di dje. E ta landa poco poco, pa e no perde conocimentu un biaha mas.

—Bo ta sinti bon? e ta puntra preocupa.

—Si, masha danki, e ta contesta poco timido.

Insegur e ta lastra den e awa pa e beach. Ora e ta trompeka y ta mustra cu e la bai cai, e ta sinti su man bao di su braza.

—Poco poco senjora, e ta tende su voz preocupa. Awor prome cu tur cos bo mester sosega. El a saca su man pa gradici'e pa e salvacion, pero e ta ninga energico.

—Bo por conta esey despues senjora. Laga nos bai awor pa bo stoel.

E ta hisa su hadjas ora e ta pasa, for di caminda Jacinta a pone riba e playa. E ta companje te na porta di su castillo di santu, ta dune su jas, ta sonrei y a bula pa su propio stoel.

Jacinta ta laga su curpa cai den e stoel. Ainda e ta completamente bao di impresion di loke a pasa. Masha poco poco e ta recobra su forzanan atrobe.

— x —

E a cambia su trahe di banjo pa un carson comodo. Asina Jacinta ta bai pa su lugar di sinta. Ora cu e Mericano ta mire bini e ta lamta para y ta kita tur e potoshinan for di su stoel y ta trata pa aregla su cosnan un poco.

—Dispensa mi insistencia, Jacinta ta bisa. Pero mi ta sinti mi mes obliga pa gradici bo, senjor.... Siguramente mi lo a hoga si bo no tabata tey.

—No laga nos papia mas riba esey, senjora, e homber ta contesta cu un sonrisa. Bo ta permiti mi pa introduci mi mes: Clyde Perry....

—Kiko? Jacinta ta bisa sorpresa. Bo no ta....? Pero si e a corda, mi a mira bo pinta y mi mester a sa....

—Bo conoce mi? e pintor famoso ta bisa.

—Mi a mira algun di bo pinturanan serca un conocir, e comerciante Meerwald....

—Aha Meerwald ta un bon amigu di mi, un homber cu mi ta aprecia masha. E ta mustra riba su stoel. Bai sinta por fabor.

—Masha danki senjor Perry. Ami ta Jacinta Krusio di opera di Munchen.

—Wel Caramba! E pintor tempramental ta bisa. Mi ta pidi bo dispensa, pero mi ta masha contentu. Un luna pasa mi a tende bo canta y mi a enamora un bez di bo. Awor ta un dobbel placer cu mi a saca bo for di awa.

El a bai sinta den santu dilanti di Jacinta. Algun minuut despues nan ta combersa manera dos amigu bieuw. Asina a sosode cu nan a cuminza papia tocante asuntonan personal.

—En realidad ta un sacrificio grandi loke bo esposo ta exigi di bo, e ta opina.

—Mi a custumbra pa ta mi so, senjor Perry....

(E ta sigui)



NEDERLANDSE ANTILLEN

UITSLAG LOTING AF TE LOSSEN OBLIGATIES
„3% OBLIGATIELENING 1949".

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 19de oktober 1963 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1963 af te lossen obligaties van de „f. 4.500.000,— 3% Obli gatielening 1949" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

COUPURES van f. 1.000,—.

No.	6	No.	926	No.	1794	No.	2612	No.	3651
,,	15	,,	955	,,	1799	,,	2650	,,	3653
,,	28	,,	976	,,	1806	,,	2668	,,	3665
,,	42	,,	995	,,	1824	,,	2671	,,	3692
,,	61	,,	1001	,,	1830	,,	2704	,,	3712
,,	69	,,	1002	,,	1831	,,	2711	,,	3724
,,	93	,,	1010	,,	1833	,,	2723	,,	3725
,,	95	,,	1012	,,	1840	,,	2736	,,	3731
,,	103	,,	1091	,,	1848	,,	2753	,,	3736
,,	106	,,	1092	,,	1852	,,	2754	,,	3776
,,	108	,,	1093	,,	1853	,,	2765	,,	3779
,,	112	,,	1098	,,	1875	,,	2783	,,	3785
,,	134	,,	1106	,,	1879	,,	2794	,,	3837
,,	175	,,	1133	,,	1885	,,	2812	,,	3849
,,	179	,,	1143	,,	1887	,,	2817	,,	3868
,,	191	,,	1159	,,	1891	,,	2818	,,	3879
,,	215	,,	1163	,,	1902	,,	2822	,,	3880
,,	218	,,	1215	,,	1925	,,	2827	,,	3908
,,	220	,,	1232	,,	1930	,,	2831	,,	3919
,,	251	,,	1236	,,	1938	,,	2862	,,	3920
,,	259	,,	1244	,,	1939	,,	2907	,,	3954
,,	305	,,	1245	,,	1945	,,	2917	,,	3980
,,	307	,,	1255	,,	1952	,,	2940	,,	3986
,,	320	,,	1264	,,	1965	,,	2965	,,	3994
,,	336	,,	1278	,,	1981	,,	3014	,,	4017
,,	393	,,	1291	,,	1990	,,	3020	,,	4023
,,	400	,,	1302	,,	1997	,,	3043	,,	4024
,,	414	,,	1308	,,	2003	,,	3044	,,	4027
,,	417	,,	1309	,,	2012	,,	3082	,,	4050
,,	420	,,	1311	,,	2072	,,	3086	,,	4061
,,	451	,,	1317	,,	2076	,,	3087	,,	4063
,,	453	,,	1345	,,	2081	,,	3098	,,	4070
,,	460	,,	1346	,,	2133	,,	3107	,,	4073
,,	461	,,	1355	,,	2138	,,	3125	,,	4094
,,	514	,,	1364	,,	2145	,,	3129	,,	4114
,,	524	,,	1374	,,	2147	,,	3157	,,	4125
,,	526	,,	1379	,,	2153	,,	3179	,,	4126
,,	544	,,	1385	,,	2177	,,	3229	,,	4129
,,	551	,,	1389	,,	2191	,,	3239	,,	4137
,,	559	,,	1397	,,	2194	,,	3242	,,	4143
,,	561	,,	1398	,,	2198	,,	3246	,,	4167
,,	573	,,	1409	,,	2207	,,	3252	,,	4175
,,	581	,,	1446	,,	2274	,,	3255	,,	4185
,,	585	,,	1456	,,	2287	,,	3275	,,	4187
,,	622	,,	1461	,,	2294	,,	3289	,,	4262
,,	657	,,	1468	,,	2313	,,	3291	,,	4267
,,	661	,,	1482	,,	2374	,,	3292	,,	4280
,,	685	,,	1494	,,	2375	,,	3302	,,	4281
,,	688	,,	1504	,,	2381	,,	3303	,,	4297
,,	700	,,	1514	,,	2386	,,	3355	,,	4298
,,	714	,,	1518	,,	2397	,,	3359	,,	4305
,,	722	,,	1519	,,	2431	,,	3385	,,	4309
,,	729	,,	1526	,,	2437	,,	3393	,,	4316
,,	737	,,	1533	,,	2440	,,	3409	,,	4329
,,	742	,,	1552	,,	2459	,,	3430	,,	4360
,,	752	,,	1572	,,	2464	,,	3432	,,	4362
,,	754	,,	1594	,,	2478	,,	3449	,,	4365
,,	759	,,	1607	,,	2491	,,	3450	,,	4366
,,	773	,,	1640	,,	2507	,,	3455	,,	4372
,,	802	,,	1641	,,	2526	,,	3486	,,	4379
,,	831	,,	1661	,,	2562	,,	3489	,,	4391
,,	832	,,	1677	,,	2568	,,	3512	,,	4408
,,	848	,,	1683	,,	2569	,,	3516	,,	4427
,,	866	,,	1689	,,	2575	,,	3527	,,	4434
,,	874	,,	1701	,,	2579	,,	3535	,,	4437
,,	886	,,	1709	,,	2582	,,	3570	,,	4459
,,	888	,,	1727	,,	2589	,,	3603	,,	4468
,,	895	,,	1747	,,	2602	,,	3609	,,	4472
,,	902	,,	1773	,,	2609	,,	3645	,,	4485.

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1963 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1963 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
A.J. VAN HESTEREN.
wnd.

MALEISIA TA AVISA INDONESIA

KOEALA LOEMPOER, 5 nov. — E prome minister di Maleisia, Tunku Abdul Rahman a bisa cu Maleisia tabatin masha pasenshi cu Indonesia, pero cu e pasensbi ey ta worde somete na un prueba pisa.

Na inauguracion di e conferencia anual di e sociedad parlamentaria di Mancomunidad Abdul Rahman a bisa: „Nos mester tene pasenshi pasobra nos sa cu un guerra lo causa cu amigunan lo worde envolvi cu a obliga nan mes na yuda nos si nos worde ataca. Australia, Inglaterra y Nueva Zeelandia a anima nos cu e garantia ey.

El a bisa tambe cu e confrontacion di Indonesia cu Maleisia a cambia den un forma di agresion. „Nos piscadonan ta worde ataca y saquea, e inviolabilidadnan di nos fronteranan ta worde viola y centenares di soldanan arma ta penetra den e estadonan di Borneo pa roba, saquea y mata nos ciudadanonan pacifico.

El a agrega na esaqui cu Maleisia ta cla pa yega na un acuerdo cu su bisinjanan, basta cu nan demostra intentonan honroso di nan parti pa yega na un paz.

DI DIA 7 PA 13 DI NOV. 1963

BARATILLO

NA

LAPRINCESA

EN BISTA DI FIESTANAN VENIDERO, NOS TA OFRECE UN LOTE DI MERCANCIA NA PRIJSNAN DRASTICAMENTE REBAHA. ATA AKI ALGUN COMPARACION:

	ANTES	AWOR
SET DI SALA	f 780,—	f 475,—
SET DI COMEDOR 5 pieza	f 180,—	f 139,—
Cama di 2 persona completo cu matras	f 350,—	f 249,—
Matras grandi	f 115,—	f 89,—
Spring grandi	f 65,—	f 39,—
Tapijt grandi di 9x12 pia	f 110,—	f 89,—
Lampi di plafond	f 40,—	f 25,—
Lujoso salon-kast	f 490,—	f 390,—

Y HOPI OTRO ARTICULOS MAS DI CALIDAD. NO LAGA E CHENS AKI BAI, Y CORDA CU E OFERTA AKI TA DURA SOLAMENTE TE DIA 13 DI NOVEMBER!!!!

LA PRINCESA

Dilanti Panama Store na San Nicolas Tel. 5541

DIESUN SOBREVIVIENTE MAS DEN MINA ALEMAN

Trabao di rescate ta continua

BROIDSTEDT, 4 nov. — Ayera mainta nan a haci contacto cu diesun minero, cu dies dia pasa despues cu un bassin di awa di e mina di mineral di heru Mathilde banda di e ciudad Lengede na Alemania West a quibra, a queda sera den e mina. En total tin cuarenta minero perdi. Tres di nan por a worde salba despues di hopi trabao.

Un funcionario di e mina a declara cu diesun homber a scribi nan nomber riba un pida papel, cu a worde baha caminda nan ta. „E hombernan ta mas o menos cien meter for di e pasashi principal di e mina. na e lugar unda algun dia despues di e desastre di siman pasa diahuebs. shete mineronan a logra hui pa superficio.

E diesun hombernan ta bon, asina a worde declara.

Den e mesun pipa cu a worde usa pa provisiona e tres mineronan cu a worde salba tres dia pasa, nan a manda cuminda y awa pa e diesun mineronan. Nan ta na un profundidad di mas o menos setenta te nobenta meter. Ayera mainta nan a haci contacto cu rescatadornan via di batimentu. Diasabra tambe nan a scucha batimentu, pero specialistanan a bisa cu nan no a haya contesta riba nan sinjalnan y cu probablemente tabata trata di piedra cu tabata cai den e mina.

En total tabatin 129 persona den e mina ora cu diahuebs dia 24 di luna pasa e mina a worde inunda. 79 di nan a logra scapa mesun anochi for di e mina, shete a worde salba su dia siguiente y tres minero por a worde salba diabierne despues di hopi trabao. Awe nan tabata pa tene un misa di conmemoracion pa e cuarenta sobranan.

E sitio unda nan a haci contacto awor cu e diesun mineronan ta situa na un lugar unda un dia despues di e desgracia nan a coba un buracu pa salba shete homber. E ta situa 150 meter for di e pasashi principal den e mina.

E compania petrolera, cu a percura pa e instalacion di coba — esun di mas grandi na Europa — cu cual nan a coba e buracu pa salba e tres mineronan diabierne, a yama su specialistanan inmediatamente. Ainda e boor ta riba terreno di e mina.

Segun un miembro di directiva di e mina e trabaonan pa salba e hombernan aqui lo ta sumamente dificil ya cu nan ta corre riesgo di worde derra pa piedranan cu ta cai. Door di un telefon cu a worde baha te caminda nan ta por papia cu nan.

Un portavoz di e mina a bisa cu ta masha improbable cu e mineronan aqui por worde salba prome cu awenochi.

Desorden

Un mitin cu prensa cu tabatin entre algun minero y directiva di e mina inunda a termina den un chaos completo.

Un di e mineronan a acusa e directiva di no a haci caso di avisonan di e mineronan cu den e hanchi, unda nan a hanya e diesun mineronan ultimo, posiblemente por tin mas sobreviviente di e desastre.

E bochincha a cuminsa ora cu director Stein a declara cu e directiva di e mina a proba di a utilisa e oportunidad di mas chiqui cu tabatin pa haya sobrevivientenan.

Despues di e declaracion aqui un di e mineronan a grita e director, cu e directiva no a haci causa di avisonan cu a worde duna anterior. Na un di e biahanan ey un miembro di directiva a contesta, cu abou tin solamente cuarenta meter cubico di aire y cu ningun hende por queda na bida eynan.

Riba un pregunta di con e minero no a expresa su acusacionnan mas prome el a contesta, cu e tabatin miedu pa nan no saca e y su coleganan for di e casnan di e compania di e mina.

PROSPERIDAD NA BELGICA

BRUSELAS, 6 nov. — E minister president Belgo Lefevre ayera nochi a avisa contra peligeman, cu ta amenaza e prosperidad jamas antes conoci na Belgica. Den un discurso pa miembronan dje asociacion pa comercio y industria na Mechelen el a bisa, cu obreronan mester hanja un parti huslo di e frutonan di e prosperidad economico cu nan tambe a yuda realiza. Pero si den e tempu di prosperidad aki nan bai mas aleuw cu loke ta legal riba base dje productividad cu a aumenta, nan mes por laga e prosperidad economico aki bai atras.

E prome minister Belgo sinembargo a agrega, cu e peliger aki por ta realidad, si nan aumenta di otro banda e ganashinan demasiado.

Gaz venenoso den becindario di Vlaardingen

VLAARDINGEN, 6 nov. — Como consecuencia di un incendio, cu tabatin ayera mainta tempran den un deposito di Delta Chemie na Vlaardingen, den cual tabatin natrium, gaznan venenoso ta sali den direccion di Vlaardingen y pueblonan den cercania.

Polis a avisa poblacion dje teritorio aki via loudspeaker. Te ainda nan no a hanja ningun anuncio di desgracianan personal. Polis ta di opinion, cu brandweer di Vlaardingen y uno foi Rotterdam lo tin mester di henter un dia pa trata pa paga e incendio.

Door dje gaznan venenoso casi nan no por yega cerca dje candela despues nan e recomenda e campesinonan den Zuidbuurt di Vlaardingen pa sali di nan hacienda mientras poblacion di Maassluis, Maasland y West Vlaardingen a hanja consebo pa tene porta y bentana mas tantu posibel serra. Nan ta haciendo uso di aparatonan pa midi e cantidad dje gaznan venenoso na varios caminda den e luga. Nan tin idea di pidi ayudo di avionnan pa hanja un bista mas completo dje peliger cu e gaznan aki ta trese.

Te ainda nan no sa causa dje candela locual jamas a yega di pasa.

Nan a pidi forza aerea pa saca un foto di laira dje teritorio relaciona pa mira den cual direccion e nubia di gaz ta sigui.

Unidadnan di brandweer y personal aerea di base aerea Ypenburg ta cla pa duna ayudo den caso di emergencia. Ya polis tambe a hanja anuncio di personanan cu ta hole e gaznan.

Burgemeester Van Heusden di Vlaardingen a declara na e conferencia di prensa cu acento. cu no tin ningun rason pa panico. Nan a tuma tur medidanan pa evita consecuencianan malu dje candela pa e habitantenan.

Ministerio di Asuntonan Social y Sanidad Publica a participa despues, cu e peliger no a pasa ainda completamente. Bientu ta supla den un direccion favorabel, pero naturalmente ta posibel cu cada momento e direccion di bientu lo cambia.

JAGAN TA RECHAZA PLAN INGLES

GEORGETOWN, 6 nov. — Partido progresista di gobierno na Guyana Ingles, a rechaza e plan di gobierno Ingles pa pone Guyana Ingles ehecuta sistema di representacion proporcional y laga tene eleccionnan general otro anja, sin di a stipula un fecha riba cual e pais lo obtene independencia, segun un vocero dje partido.

E vocero a bisa tambe cu e partido aki inmediatamente despues di regreso di dr. Jagan foi Londen lo tene un congreso. Si Inglaterra kier checuta su proposicion cu violencia. mas di 620.000 partidario dje partido popular progresista lo boycotea e eleccionnan, segun e bocero.

IN MEMORIAM

Bo a bai descansa eternamente
Atras a keda bo jioenan jorando amargamente
Repetidamente lo bo ta den nos memoria
Bo bon ejempel a keda nos e unico guia
Ariba olanan di bida
Rosario lo companja nos imploracion, te
Aya den Altisimo serca Tata pa bo bendicion

Bo tabata e mama di nos consuelo
Riba kende semper nos a depende pa bo consejo
I cu un solo di bo palabra nos a keda alivia
Ta serca kende nos lo bai awor
„Madrecita Querida"
Ta kende awor lo alivia nos tristeza
E unico tabata abo, pasobra
Na mundo bo lugar no por worde remplaza.

L. V. BRITTEN

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Scucha bon kiko otronan ta bisa bo awe; por ta den bo interes. Tambe conocirnan nobo por resulta mas interesante cu bo ta kere.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Noticia y bishitanan por vale la pena awe. Laga otronan tuma e prome paso y spera trankil kiko ta pasa.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Mehora bo posicion door di pensa y actua inteligente. Cu esey bo por soluciona hopi problema, specialmente den amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Scucha bon loke otronan tin di bisa bo; lo ta importante. Un cambio temporal di vecindario lo haci bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Mainta por trese noticianan favorable pa bo. Locual bo ta haci pa otronan awor, den futuro lo worde recompensa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo por gana amistad di otronan y pidi fabornan. Tambe den asuntunan di amor bo por logra hopi basta bo persisti.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Awor ta tempu pa bo papia abiertamente si tin algu cu ta riba bo curazon. Dirigi bo mes na e personanan correcto.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



No sea pesimista si actualmente tin problemanan personal. E solucion lo ta favorable. No sea jaloers den bo amor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tin un cambio favorable den asuntunan financiero awe. Bo lo hanja oportunidad pa mehora situacionnan insatisfactorio.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo por tuma iniciativo y usa bo influencia serca personanan importante. Den amor bo mester tuma decision concreto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un bon dia pa caba cu bo problemanan. Bo lo por haci bon uso di ayudo di otronan. Otronan ta na bo fabor awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo mester ta energico y pone bo forza 'tras di locual bo kier realiza. No laga otronan desvia bo for di bo intencionnan.

LEY RIBA COMPANIA PETROLERA NA PERU

LIMA, 6 nov. — President Belaunde di Peru a ratifica un ley den cua nan ta declara e arbitrahe di ningun balor cu nan a proclama na anja 1922 na Paris y den cua ta stipula e status legal dje consesion di International Petrol Company na norte di Peru. E compania nobo ta un parti di Standard Oil Compania na New Jersey.